



David Garfinkel, "Le petit tailleur juif", (1946)

## Chapitre des Pères

### Etude et travail

*Dans l'esprit de la majorité des maîtres du Talmud, l'étude de la Torah ne pouvait se suffire à elle-même. Il était important d'exercer un travail, afin de s'investir aussi bien dans une activité intellectuelle que physique. Le Maharal voit dans ces deux domaines la complétude de l'homme.*

### משנה מסכת אבות פרק ב

[ב] רבן גמליאל בנו של רבי יהודה הנשיא אומר יפה תלמוד תורה עם דרך ארץ שיגיעת שניהם משכחת עון וכל תורה שאין עמה מלאכה סופה בטלה וגוררת עון

### דרך חיים פרק ב

כי בעל העמל מסולק מן החטא שהוא עמל לצאת לפועל השלימות. וצריך שיהיו שניהם בעמל כי אם אין שניהם בעמל דהיינו לצאת לפועל ... אז גופו ונפשו מסולק מן החטא ומסולק מן מהיצ"ה ולא יבא לידי חטא אבל אם אין שניהם בעמל ס"ס ימצא היצ"ה באחד מהם ולא יאמר בזה שהוא מסולק מן החטא

### Mishna traité Avoth chapitre 2

[2] Raban Gamliel fils de Rabbi Yéhouda le Prince enseigne: il est bon d'associer l'étude de la Torah au travail, car l'effort investi dans ces deux domaines fait oublier la faute. Et toute étude de la Torah qui n'est pas accompagnée d'un travail finira par se dégrader en entraînant la faute.

### Dérékh Haïm chapitre 2

Car celui qui fait un effort est éloigné de la faute, car il s'efforce d'exprimer en acte la perfection. [Le chemin vers la perfection appelle un effort pour faire sortir les potentialités morales et spirituelles contenues dans chaque individu]. Et il faut que les deux domaines soient investis par l'effort... alors son corps et son âme seront éloignés de la faute et éloignés du mauvais penchant, et le sujet n'en viendra pas à transgresser. Mais si les deux domaines ne sont pas totalement investis par l'effort, finalement le mauvais penchant s'y trouvera, et on ne peut pas dire qu'il sera éloigné de la faute.